|  |  |
| --- | --- |
| **УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ НАУКИ І ТЕХНОЛОГІЙ** | |
|  | **СИЛАБУС**  «Лінгвокраїнознавство (країни англійської мови)» |

|  |  |
| --- | --- |
| **Статус дисципліни** | вибіркова |
| **Код та назва спеціальності та**  **спеціалізації (за наявності)** | 035 Філологія  035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська |
| **Назва освітньої програми** | Германські мови та літератури (переклад включно) |
| **Освітній ступінь** | перший (бакалаврський) |
| **Обсяг дисципліни**  (кредитів ЄКТС) | 3 |
| **Терміни вивчення дисципліни** | 7 семестр |
| **Назва кафедри, яка викладає дисципліну, абревіатурне позначення** | Філологія та переклад (ФП) |
| **Мова викладання** | англійська |

**Лектор (викладач(і))**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Безруков Андрій Вікторович  канд. філол. наук, доцент  доцент. каф. філології та перекладу  a.v.bezrukov@ust.edu.ua  https://ust.edu.ua/faculty/emt/kafedra/ftp/sostav/personal\_page/265  УДУНТ, вул. Лазаряна, 2, ауд. 5402 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Передумови вивчення дисципліни** | Історія зарубіжної літератури  Історія основної іноземної мови (англійської)/Германістика в історико-діалектичному розвитку/Стандартні варіанти сучасної англійської мови/Історична лінгвістика і проблеми етимології англійської мови |
| **Мета навчальної дисципліни** | Метою дисципліни є ознайомлення студентів з основними концепціями, реаліями і термінами лінгвокраїнознавства, що формують фонові знання про історичний розвиток культурних, наукових і соціальних надбань англійськомовного світу, зокрема Великобританії і Сполучених Штатів Америки як ключових репрезентантів англосфери, і їх зв’язок і взаємовплив зі становленням і функціюванням англійської мови. |
| **Очікувані результати навчання** | ОРН 1 Називати основні характеристики англомовних країн: географічне положення та населення, історичні особливості розвитку, економічну системи, державний і політичний устрій, систему освіти, культурну спадщину тощо  ОРН 2 Називати ключові історико-культурні процеси Великобританії та США, що вплинули на формування системи мови  ОРН 3 Володіти основними концепціями, реаліями і термінами лінгвокраїнознавства  ОРН 4 Опанувати основні поняття національної культури та історії як факторів, що визначають самосвідомість народів англійськомовних країн  ОРН 5 Вирізняти лексичні одиниці та структури, пов’язані з реаліями країни, мовою якої здійснюється переклад текстів, національно обумовлені компоненти  ОРН 6 Ідентифікувати лексичний матеріал, який включає не лише низку реалій англійськомовного світу (назви предметів культури, державних інституцій, історичних фактів, топонімів тощо), а й мовних одиниць, які є типовими для англійськомовного культурного простору (Великобританії та США)  ОРН 7 Розуміти сутність взаємозв’язку та взаємовпливу культурних і лінгвістичних феноменів; застосовувати ці знання в процесі іншомовної комунікації  ОРН 8 Виявляти лінгвокультурологічні аспекти в текстах перекладу  ОРН 9 Аналізувати й критично осмислювати окремі мовні явища як поєднання взаємовпливу історико-культурних та соціальних процесів  ОРН 10 Через прищеплені уявлення щодо культурних і соціальних традицій інших народів реалізовувати адекватне спілкування і взаємодію в процесі крос-культурної комунікації через розуміння вираженої в мові національної культури та свідомості  ОРН 11 Сформувати власний стиль іншомовної та соціокультурної поведінки |
| **Зміст дисципліни** | Лекції 1. Лінгвокультурологічні аспекти перекладу та міжкультурної комунікації.  1.1. Проблема взаємозв’язку мови і культури.  1.2. Міжкультурна й етнокультурна компетенція перекладача.  1.3. Фонові знання як необхідна передумова адекватного перекладу іншомовного дискурсу.  2. Об’єднане Королівство Великої Британії та Північної Ірландії. Фізична географія. Прапори та національна символіка. Система правління. Закон.  2.1. Загальні відомості.  2.2. Парламент Великої Британії.  2.3. Прем’єр міністр та кабінет міністрів.  2.4. Судова та законодавча системи Великої Британії.  2.5. Економіка Великої Британії.  3. Історія Великої Британії. Видатні особистості країни.  3.1. Король Артур.  3.2. Нормандське завоювання.  3.3. Династія Тюдорів.  3.4. Британська імперія. Королева Вікторія.  3.5. Перша Світова війна. Династія Віндзорів.  3.6. Друга Світова війна. Король Георг VI. В. Черчиль.  3.7. Королева Єлизавета ІІ. Король Карл ІІІ. Прем’єр міністри М. Тетчер, Т. Блер, Д. Камерон, Т. Мей, Б. Джонсон, Р. Сунак.  4. Система освіти Великої Британії. Мистецтво, культура. Засоби масової інформації.  4.1. Система освіти Великої Британії.  4.2. Літературна спадщина Великої Британії. В. Шекспір, Ч. Дікенс, Дж. Байрон, Ш. Бронте, Дж. Еліот, Т. Гарді, Р. Кіплінг, Дж. Ґолсуорсі, В. Вульф, Г. Грін, В. Голдінг.  4.3. Живопис. Музеї та галереї мистецтв.  4.4. Театральне мистецтво та кіноіндустрія Великої Британії. Музика.  4.5. Засоби масової інформації Великої Британії.  5. Сполучені Штати Америки. Фізична географія. Прапори та національна символіка. Система правління. Закон.  5.1. Загальні відомості.  5.2. Законодавча, виконавча та судова складові влади.  5.2. Політичні партії США.  5.3. Економіка США.  6. Історія США. Видатні особистості країни.  6.1. Американська революція. Прийняття Декларації Незалежності. Т. Джеферсон.  6.2. Громадянська війна. Перший американський президент Дж. Вашингтон.  6.3. А. Лінкольн.  6.4. Велика депресія. Ф. Рузвельт.  6.5. Друга Світова війна. В’єтнамська війна. Дж. Кеннеді.  6.7. Р. Ніксон, Р. Рейган, Б. Клінтон, Дж. Буш, Б. Обама, Д. Трамп, Дж. Байден.  7. Система освіти США. Мистецтво, культура. Засоби масової інформації.  7.1. Системи початкової, середньої та вищої освіти.  7.2. Американська література. Е. Гемінгвей, В. Фолкнер, Дж. Стейнбек.  7.3. Театральне мистецтво та кіноіндустрія США. Голівуд. Музика.  7.4. Засоби масової інформації.  8. Традиції, звичаї, свята у Великобританії та США. Національна специфіка концептів у перекладі.  8.1. День Незалежності. День Подяки. День Матері. День Батька.  8.2. Різдво. Великдень. Новий рік.  8.3. Національна специфіка концептів.  ***Практичні заняття***  1. Лінгвокультурологічні аспекти перекладу та міжкультурна комунікація.  1.1. Проблема взаємозв’язку мови і культури.  1.2. Міжкультурна й етнокультурна компетенція перекладача.  1.3. Труднощі та прийоми передачі реалій та безеквівалентної лексики в дискурсах різних жанрів.  1.4. Фонові знання як необхідна передумова адекватного перекладу іншомовного дискурсу.  2. Об’єднане Королівство Великої Британії та Північної Ірландії. Фізична географія. Прапори та національна символіка. Система правління. Закон.  2.1. Загальні відомості.  2.2. Парламент Великої Британії.  2.3. Прем’єр міністр та кабінет міністрів.  2.4. Судова та законодавча системи Великої Британії.  2.5. Економіка Великої Британії.  3. Історія Великобританії. Видатні особистості країни.  3.1. Король Артур.  3.2. Нормандське завоювання.  3.3. Династія Тюдорів.  3.4. Британська імперія. Королева Вікторія.  3.5. Перша Світова війна. Династія Віндзорів.  3.6. Друга Світова війна. Король Георг VI. В. Черчиль.  3.7. Королева Єлизавета ІІ. Король Карл ІІІ. Прем’єр міністри.  4. Система освіти Великобританії. Мистецтво, культура. Засоби масової інформації.  4.1. Система освіти Великої Британії.  4.2. Літературна спадщина.  4.3. Живопис Великої Британії. Музеї, галереї.  4.4. Театральне мистецтво та кіноіндустрія. Музика.  4.5. Засоби масової інформації Великої Британії.  5. Сполучені Штати Америки. Фізична географія. Прапори та національна символіка. Система правління. Закон.  5.1. Загальні відомості.  5.2. Законодавча, виконавча та судова складові влади.  5.2. Політичні партії США.  5.3. Економіка США.  6. Історія США. Видатні особистості країни  6.1. Американська революція. Прийняття Декларації Незалежності. Т. Джеферсон.  6.2. Громадянська війна. Перший американський президент Дж. Вашингтон.  6.3. А. Лінкольн.  6.4. Велика депресія. Ф. Рузвельт.  6.5. Друга Світова війна. В’єтнамська війна. Дж. Кеннеді.  6.7. Р. Ніксон, Р. Рейган, Б. Клінтон, Дж. Буш, Б. Обама, Д. Трамп, Дж. Байден.  7. Система освіти США. Мистецтво, культура. Засоби масової інформації.  7.1. Системи початкової, середньої та вищої освіти.  7.2. Американська література. Е. Гемінгвей, В. Фолкнер, Дж. Стейнбек.  7.3. Театральне мистецтво та кіноіндустрія США. Голівуд. Музика.  7.4. Засоби масової інформації.  8. Традиції, звичаї, свята у Великобританії та США. Національна специфіка концептів при перекладі.  8.1. День Незалежності. День Подяки. День Матері. День Батька.  8.2. Різдво. Великдень. Новий рік.  8.3. Національна специфіка концептів. |
| **Контрольні** **заходи та критерії** **оцінювання** | Семестрова оцінка студента формується за 100-бальною шкалою як сума оцінок поточних контролів (ПК1 та ПК2). Максимальні оцінки поточних контролів становлять: ПК1 – 50 балів, ПК2 – 50 балів; мінімальні оцінки складають 60% від зазначеного максимального обсягу. Для отримання загальної позитивної оцінки з дисципліни оцінка має бути не менше ніж 60 балів.  Семестрова оцінка студента формується за 100-бальною шкалою як сума оцінок контрольних заходів (КЗ1 та КЗ2). Максимальні оцінки контрольних заходів: КЗ1 – 40; КЗ2 – 60; мінімальні оцінки складають 50% від зазначеного максимального обсягу за КЗ1, КЗ2. Для отримання загальної позитивної оцінки з дисципліни оцінка має бути не менше ніж 50 балів. |
| **Політика викладання** | За порушення принципів академічної доброчесності під час будь-якого методу оцінювання (списування – виконання тестів з залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання; обман – видають індивідуальні завдання, які виконані третіми особами, як власні) студенти несуть відповідальність. У випадку списування студент направляється на повторне складання тесту поточного контролю або не зараховуються бали за виконання тесту модульного контролю. У випадку обману студенту надається нове індивідуальне завдання з можливістю повторної перевірки викладачем.  У випадку незгоди з результатами поточного, семестрового контролю здобувач освіти звертається до екзаменатора за роз’ясненням/або з незгодою щодо отриманої оцінки. У випадку незгоди з прийнятим рішенням екзаменатора здобувач освіти звертається у письмовій формі до декану факультету/директора ННЦ з умотивованою заявою щодо неврахування екзаменатором важливих обставин під час оцінювання. Декан факультету/директор ННЦ ухвалює рішення за заявою здобувача освіти, керуючись аргументами, якими здобувач освіти мотивує свою незгоду з оцінкою, і поясненнями (усними чи письмовими) екзаменатора. |
| **Засоби навчання** | За умови аудиторних занять навчальний процес потребує використання мультимедійного проектора (ЗН1).  За умови дистанційного навчання необхідна програма для організації відеоконференцій Zoom (ЗН1), комп’ютер/планшет/телефон (ЗН2). |
| **Навчально-методичне забезпечення** | *Основна література*   1. Гапонів А.Б, Возна М.О. Лінгвокраїнознавство. Англомовні країни : підручник. Вид. 2-е. Вінниця : Нова книга, 2018. 348 с. 2. Bezrukov A. Anglosphere in Linguocultural Concepts: the United Kingdom and the United States of America : навчальний посібник для студентів філологічних спеціальностей закладів вищої освіти. Дніпро, 2021. 137 с. 3. Дубенко О.Ю.Сполучені штати Америки: путівник перекладача. Навчальний посібник для студентів вищих навч. закл. Вінниця: Нова книга, 2007. 504с. 4. Полупан А.П., Полупан В.Л., Махова В.В. English-speaking countries: A cultural reader. Х.: Издат. Группа «Академия», 2000. 208 с. 5. Письменная О.А. Окна в англоязычный мир (история, география, социальные аспекты, языковая ситуация). К.: ООО «ИП Логос», 2005.  544 с. 6. Цегельська М. Great Britain: Geography, History, Language. Тернопіль: Підручники і посібники, 2008. 208 с. 7. Антонюк Н.М., Краснолуцький К., Англомовні країни та Україна. Вінниця: Нова книга, 2001. 255 с. 8. Борисенко Н.Д. Лінгвокраїнознавство: навч. посіб. для студ. ВНЗ. Житомирський держ. ун-т ім. І.Франка. Житомир: Вид-во ЖДУ ім.І.Франка, 2008. 71 с. 9. Селіванова О. О. Основи теорії мовної комунікації: підручник. Черкаси : вид-во Чабаненко Ю. А., 2011. 350 с.   *Додаткова:*   1. Єфімов Л.П., Ясінецька О.А. Стилістика англійської мови і дискурсивний аналіз. Учбово-методичн. посібник. Вінниця: НОВА КНИГА, 2004. 240с. 2. Key Concepts in Communication and Cultural Studies. / Ed. by O’Sullivan T., Hartley J., Saunders D., Montgomery M., Fiske J. London : Routledge, 1994. – 368 p. 3. Зацний Ю. А., Пахомова Т. О. Мова і суспільство: збагачення словникового складу сучасної англійської мови. Запоріжжя: Запорізький державний університет, 2001.  243 с. 4. Кухаренко В.А. Практикум зі стилістики англійської мови. Вінниця: Нова книга. 2003. 160 с. |